Porównanie tłumaczeń Jana 4:24

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Duchem — Bóg, a — czcicielom [Jego] w duchu i prawdzie trzeba [Mu] oddawać cześć.
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Duch Bóg i ci którzy czczą Go w duchu i prawdzie trzeba oddawać cześć
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bóg jest Duchem,* a ci, którzy Go czczą, powinni (Go) czcić w duchu** *** i prawdzie.****[1)][2)][3)][4)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Duchem Bóg, i kłaniający(m) się* mu, w duchu i prawdzie trzeba kłaniać się*.[5)]
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Duch Bóg i (ci) którzy czczą Go w duchu i prawdzie trzeba oddawać cześć
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bóg jest Duchem, dlatego ci, którzy Go czczą, powinni to czynić w duchu i w prawdzie.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bóg *jest* duchem, więc ci, którzy go czczą, powinni go czcić w duchu i w prawdzie.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo i Ojciec takowych szuka, którzy by go chwalili. Bóg jest duch, a ci, którzy go chwalą, powinni go chwalić w duchu i w prawdzie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Duch jest Bóg. A ci, którzy go chwalą, potrzeba, aby go chwalili w duchu i w prawdzie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg jest duchem; trzeba więc, by czciciele Jego oddawali Mu cześć w Duchu i prawdzie.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bóg jest duchem, a ci, którzy mu cześć oddają, winni mu ją oddawać w duchu i w prawdzie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg jest Duchem i Jego czciciele powinni Go czcić w Duchu i prawdzie.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg jest duchem, stąd też ci, którzy Go wielbią, winni to czynić w Duchu i w prawdzie”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Duchem jest Bóg, dlatego trzeba, aby Jego czciciele oddawali cześć w Duchu i prawdzie”.

[1)] <x>540 3:17</x>
[2)] Lub: duchem (…) w duchu.
[3)] <x>510 17:24-25</x>; <x>520 1:9</x>; <x>520 12:1</x>; <x>570 3:3</x>
[4)] w duchu i prawdzie : ἐν πνεύματι καὶ ἀληθεία, וּבֶאֱמֶת·בְּרוּחַ .
[5)] Oddawać cześć Bogu.

PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Bóg jest duchem, a ci, którzy go wielbią, winni mu oddawać cześć w duchu i w prawdzie.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bóg jest duchem i Jego czciciele powinni oddawać Mu cześć w sposób prawdziwie duchowy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бог є Духом - і хто йому поклоняється, повинен поклонятися духом і правдою.
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Nieokreślony duch ten wiadomy bóg; i tych hołdujących go, wewnątrz w nieokreślonym duchu i starannej pełnej jawnej prawdzie obowiązuje uczynić skłonnymi hołdować.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo i Ojciec szuka tych, którzy Go tak czczą. Bóg jest Duchem, więc owi czciciele powinni Go czcić w Duchu i prawdzie.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Bóg jest duchem, a Jego czciciele muszą Go czcić duchowo i prawdziwie".
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bóg jest Duchem, a ci, którzy go czczą, muszą oddawać cześć duchem i prawdą”.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Bóg jest duchem. Dlatego ci, którzy oddają Mu cześć, mają to robić w duchu i w prawdzie.